

**avigilon**

# Avigilon High Definition Camera Housing

**ES-HD-HWS-SM**

# Contents

- 1 Product description ..... 3**
  - 1.1 Safety rules .....3
- 2 Installation..... 3**
  - 2.1 How to install the camera .....3
  - 2.2 Brackets for internal cable channel .....4
  - 2.3 Cabling.....4
    - 2.3.1 Camera board (if present).....4
  - 2.4 Closing the housing .....4
- 3 Technical Data ..... 5**
  - 3.1 Cleaning..... 5
    - 3.1.1 Window and plastic cover cleaning (PC).....5
  - 3.2 Disposal of waste materials ..... 5

# 1 Product description

The ES-HD-HWS-SM has been designed to optimally fit into small spaces. The side opening system allows easy access to the camera and lens.

## 1.1 Safety rules



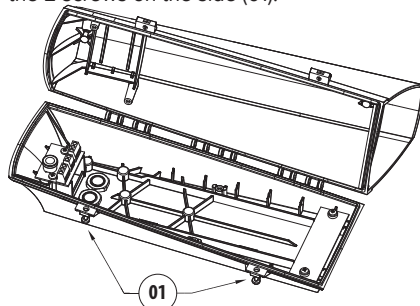
**The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserve the right to modify its contents without any prior notice.**

- The device must be installed only and exclusively by qualified technical personnel.
- Before any technical work on the appliance, disconnect the power supply.
- Do not use power supply cables that seem worn or old.
- Never, under any circumstances, make any changes or connections that are not shown in this handbook: improper use of the appliance can cause serious hazards, risking the safety of personnel and of the installation.
- Use only original spare parts. Not original spare parts could cause fire, electrical discharge or other hazards.
- This device was designed to be permanently installed on a building or on a suitable structure.
- When installing the device, comply with all the national standards.
- The electrical system of the building on which the device is to be installed must have a two-pole protection circuit (circuit breaker) complete with an automatic two-pole switch which provides protection for earth fault current (circuit breaker + differential) with a minimum distance between contacts of 3mm.
- Any device which could be installed inside the housing must comply with the current standards.

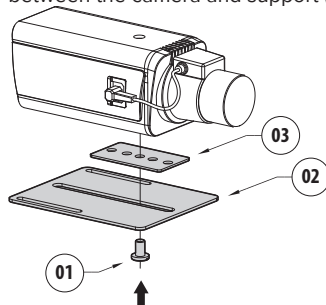
# 2 Installation

## 2.1 How to install the camera

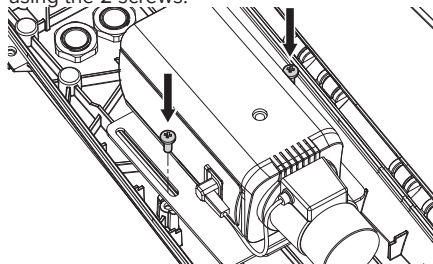
1. To open the housing, loosen the 2 screws on the side (01).



2. Fasten the camera with the 1/4" screw (01) to the camera support (02) and, if necessary, place the insulating spacer (03) between the camera and support (03).

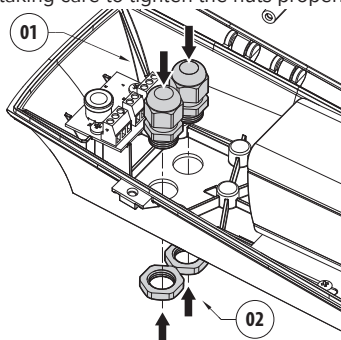


3. Fasten the camera support using the 2 screws.



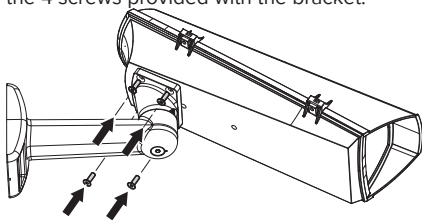
## 2.2 Brackets for internal cable channel

1. Fix the cable glands in the direction shown (01), taking care to tighten the nuts properly



(02).

2. Pass the wires and the cables through the bracket into the housing; these cables should be locked by the cable glands (01).
3. Secure the housing to the bracket using the 4 screws provided with the bracket.



Add some threadlocker glue on the screw (as LOCTITE 243). The cable glands are suitable for cables with a diameter comprised between 5 and 10mm.

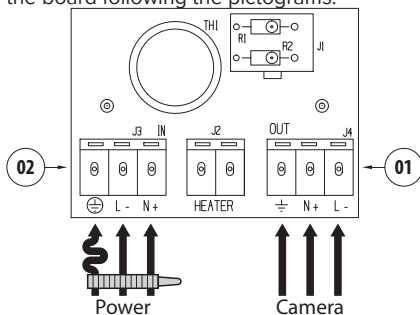
## 2.3 Cabling



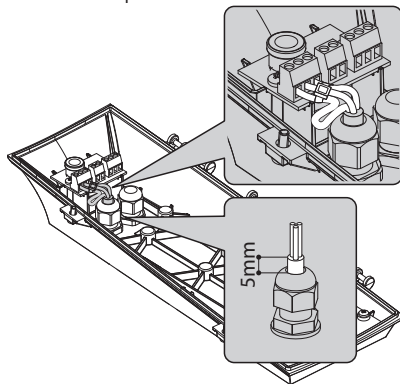
**Make sure your external power source matches the camera's power requirements**

### 2.3.1 Camera board (if present)

1. Connect the camera power cable to the connector marked OUT (01) on the board following the pictograms.



2. Connect the external power cable to the connector marked IN (02) on the board.
3. Connect the power cable as shown.

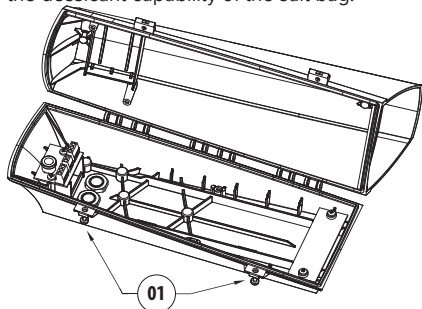


Make sure the earth conductor is at least 10mm longer than the others. The power supply cable conductors must be tied up next to the terminal.

## 2.4 Closing the housing

1. Take the dessicant salt bag out of its transparent pack and insert it into the housing.

- Then close the housing using the screws (01) as soon as possible to maintain the dessicant capability of the salt bag.



**hydrogenated hydrocarbide, strong acid and alkali. Such products may irreparably damage the surface.**

## 3.2 Disposal of waste materials



This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to the countries in the other area of the world.

## 3 Technical Data

### Mechanical

2xM16 cable glands

Glass window (WxH): 60/95x63mm (2.4/3.7x2.5in)

Internal usable area (WxH): 70x70mm (2.7x2.7in)

Internal usable length with and without accessories: 250mm (9.8in)

### Electrical (if the board cabling is present)

Heater Ton  $15^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$  ( $59^{\circ}\text{F} \pm 5.4^{\circ}\text{F}$ ) Toff  $22^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$  ( $71.6^{\circ}\text{F} \pm 5.4^{\circ}\text{F}$ )

IN 12Vdc, 1.6Amax

IN 24Vac, 50/60Hz 1.5Amax

### Environment

Indoor / Outdoor

Operating temperature with heater:  $-20^{\circ}\text{C}$  /  $+60^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  /  $+140^{\circ}\text{F}$ )

### Certifications

CE EN61000-6-3, EN60950-1, EN50130-4

IP66/IP67 EN60529

## 3.1 Cleaning

### 3.1.1 Window and plastic cover cleaning (PC)

We suggest to use neutral soap diluted with water or specific products for lens cleaning applied with a soft cloth.



**Avoid ethyl alcohol, solvents,**

© 2014 — 2014 Avigilon Corporation. All rights reserved. Unless expressly granted in writing, no license is granted with respect to any copyright, industrial design, trademark, patent or other intellectual property rights of Avigilon Corporation or its licensors.

AVIGILON, CAPTURE IT WITH CLARITY, HD SM, HIGH DEFINITION STREAM MANAGEMENT (HDSM), THE BEST EVIDENCE and LIGHTCATCHER are unregistered and/or registered trademarks of Avigilon Corporation in Canada and other jurisdictions worldwide. Other product names mentioned herein may be the unregistered and/or registered trademarks of their respective owners. "™" and "®" are not used in association with each trademark in this document.

# AVIGILON

## Alloggiamento per telecamera Avigilon ad alta definizione

**ES-HD-HWS-SM**

# Contenuto

- 1 Descrizione prodotto ..... 3**
  - 1.1 Norme di sicurezza .....3
- 2 Installazione ..... 3**
  - 2.1 Installazione della telecamera .....3
  - 2.2 Staffe per portacavo interno.....4
  - 2.3 Cablaggio.....4
    - 2.3.1 Scheda telecamera (se presente) .....4
  - 2.4 Chiusura alloggiamento .....4
- 3 Dati tecnici ..... 5**
  - 3.1 Pulizia ..... 5
    - 3.1.1 Pulizia finestra e copertura in plastica (PC) .....5
  - 3.2 Smaltimento dei detriti..... 5

# 1 Descrizione prodotto

La ES-HD-HWS-SM è stata progettata per un utilizzo ottimale in piccoli spazi. L'apertura laterale fornisce un facile accesso alla telecamera e agli obiettivi.

## 1.1 Norme di Sicurezza



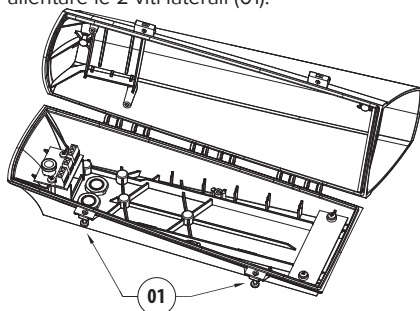
**Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio dei dispositivi citati in questo manuale. Il produttore si riserva, inoltre, il diritto di modificarne i contenuti senza preavviso.**

- Il dispositivo deve essere installato solo ed esclusivamente da personale tecnico qualificato.
- Prima di qualsiasi operazione tecnica sull'apparecchiatura, staccare l'alimentazione.
- Non utilizzare cavi di alimentazione che sembrano usurati o vecchi.
- Mai, in nessun caso, apportare modifiche o effettuare collegamenti che non sono indicati in questo manuale: Un uso improprio del dispositivo può causare gravi pericoli, mettendo a rischio la sicurezza del personale e dell'installazione.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali. Parti di ricambio non originali possono causare incendi, scosse elettriche o altri pericoli.
- Questo dispositivo è stato progettato per essere installato in modo permanente su un edificio o su una struttura idonea.
- Durante l'installazione del dispositivo, rispettare tutte le norme nazionali.
- Il sistema elettrico dell'edificio in cui sarà installato il dispositivo deve disporre di un circuito di protezione a due poli (interruttore automatico) completo di interruttore a due poli per una protezione contro i guasti di terra (interruttore automatico + differenziale) con una distanza minima tra i contatti di 3 mm.
- Qualsiasi dispositivo che può essere installato all'interno dell'alloggiamento deve essere conforme alle norme vigenti.

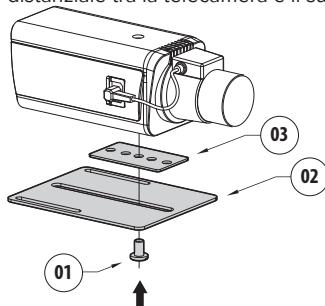
# 2 Installazione

## 2.1 Installazione della telecamera

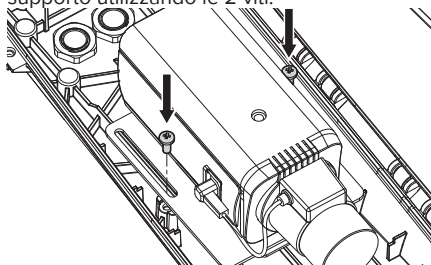
1. Per aprire l'alloggiamento, allentare le 2 viti laterali (01).



2. Fissare la telecamera con la vite da 1/4" (01) al supporto (02) e, se necessario, posizionare il distanziale tra la telecamera e il supporto (03).



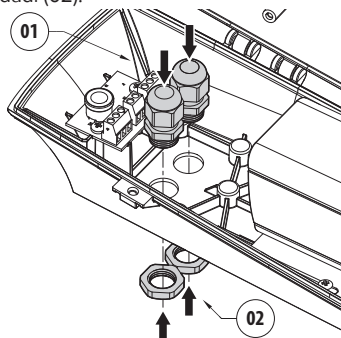
3. Fissare la telecamera al supporto utilizzando le 2 viti.



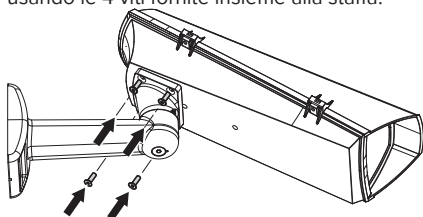


## 2.2 Staffe per portacavo interno

1. Fissare i pressacavi nella direzione indicata (01), assicurandosi di serrare accuratamente i dadi (02).



2. Passare i fili ed i cavi attraverso la staffa fin dentro l'alloggiamento; i cavi dovrebbero essere bloccati con i pressacavi (01).
3. Assicurare l'alloggiamento alla staffa usando le 4 viti fornite insieme alla staffa.



Aggiungere della colla frenafili sulla vite (tipo LOCTITE 243). I pressacavi sono adatti per conduttori con diametro compreso tra 5 mm e 10 mm.

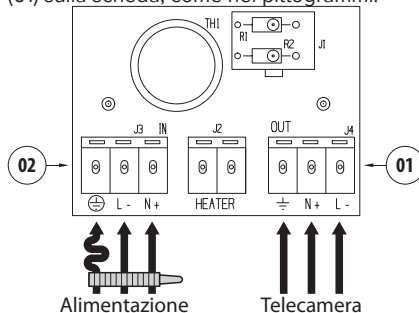
## 2.3 Cablaggio:



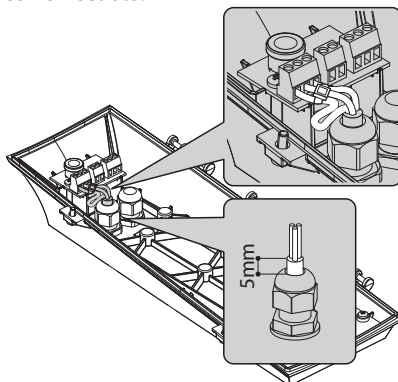
**Assicurarsi che la fonte di alimentazione esterna corrisponda ai requisiti di alimentazione della telecamera**

### 2.3.1 Scheda telecamera (se presente)

1. Collegare il cavo di alimentazione della telecamera al connettore marcato USCITA (01) sulla scheda, come nei pittogrammi.



2. Collegare il cavo di alimentazione esterna al connettore marcato ENTRATA (02) sulla scheda.
3. Collegare il cavo di alimentazione come illustrato.

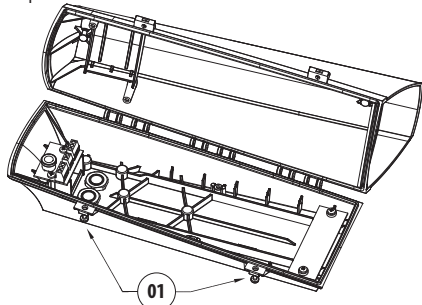


Assicurarsi che il conduttore di terra sia di almeno 10 mm più lungo degli altri. I conduttori dei cavi di alimentazione devono essere legati vicino al terminale.

## 2.4 Chiusura dell'alloggiamento

1. Tirare fuori dal pacco trasparente il sacchetto di sale disidratante e inserirlo nel prodotto.

2. Appena possibile chiudere l'alloggiamento usando le viti (01), in modo da conservare le capacità disidratanti del sacchetto di sale.



## 3 Dati tecnici

### Meccaniche

Pressacavi 2 x M16

Finestra in vetro (L x H) 60/95 x 63 mm  
(2,4/3,7 x 2,5 pollici)

Area utile interna (L x H) 70 x 70mm (2,7 x 2,7 pollici)

Lunghezza utile interna con e senza accessori:  
250 mm (9,8 pollici)

### Elettriche (se presente il cablaggio della scheda)

Riscaldatore Ton 15 °C ± 3 °C (59 °F ± 5,4 °F)

Toff 22 °C ± 3 °C (71,6 °F ± 5,4 °F)

IN 12 Vdc, 1,6A max

IN 24 Vac, 50/60 Hz 1,5 Amax

### Ambiente

Interno / Esterno

Temperatura operativa con riscaldatore:

-20 °C / +60 °C (-4 °F / + 140 °F)

### Omologazioni

CE EN61000-6-3, EN60950-1, EN50130-4, IP66

IP66/IP67 EN60529

## 3.1 Pulizia

### 3.1.1 Pulizia finestra e copertura in plastica (PC)

Raccomandiamo l'utilizzo di sapone neutro diluito nell'acqua o di prodotti specifici per obiettivi con l'ausilio di un panno morbido.



**Evitare l'utilizzo di alcool etilico, solventi, idrocarburo idrogenato, forti acidi ed alcali. Tali prodotti potrebbero causare danni irreparabili alla superficie del prodotto.**

## 3.2 Smaltimento dei detriti



**Questo contrassegno e sistema di riciclaggio sono validi soltanto per i paesi dell'EU e non interessano i paesi nelle altre parti del mondo.**

© — 2014 Avigilon Corporation. Tutti i diritti riservati. Salvo espressamente concesso per iscritto, nessuna licenza viene concessa in relazione a alcun copyright, progetto industriale, marchio commerciale, brevetto o altri diritti sulla proprietà intellettuale di Avigilon Corporation o dei suoi concessionari.

AVIGILON, CATTURA L'IMMAGINE, HDSM, HIGH DEFINITION STREAM MANAGEMENT (HDSM), THE BEST EVIDENCE e LIGHTCATCHER sono marchi commerciali registrati e non registrati di Avigilon Corporation in Canada e in altre giurisdizioni in tutto il mondo. Altri nomi di prodotti ivi menzionati potrebbero essere i marchi commerciali registrati e non registrati di proprietà dei rispettivi proprietari. Nel presente documento i simboli ™ e ® non vengono impiegati in associazione con ciascun marchio commerciale.

# AVIGILON

## Boîtier pour caméra haute définition Avigilon

**ES-HD-HWS-SM**

# Tables des matières

- 1 Description du produit ..... 3**
  - 1.1 Règles de sécurité .....3
- 2 Installation..... 3**
  - 2.1 Installation de la caméra .....3
  - 2.2 Supports du passe-câble interne .....4
  - 2.3 Câblage .....4
    - 2.3.1 Circuit imprimé de caméra (si présent) .....4
  - 2.4 Fermeture du boîtier .....4
- 3.1 Données techniques..... 5**
  - 3.1 Nettoyage..... 5
    - 3.1.1 Nettoyage de la vitre et de la protection plastique (PC).....5
  - 3.2 Élimination des déchets ..... 5

# 1 Description du produit

Le ES-HD-HWS-SM a été spécifiquement conçu pour les petits espaces. L'ouverture latérale facilite l'accès à la caméra et aux objectifs.

## 1.1 Règles de sécurité



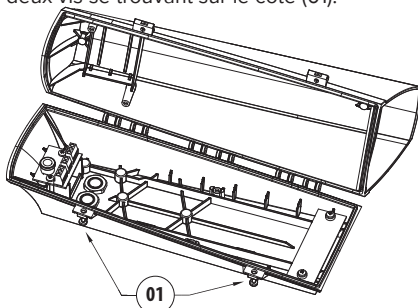
**Le fabricant décline toute responsabilité vis-à-vis des dommages éventuels causés par une mauvaise utilisation des appareils mentionnés dans ce manuel. Par ailleurs, le fabricant se réserve le droit de modifier le contenu de ce manuel sans préavis.**

- Le dispositif doit être installé exclusivement par du personnel technique qualifié.
- Avant tout travail technique sur l'appareil, déconnectez l'alimentation.
- N'utilisez pas de cordons d'alimentation ayant l'air usé ou vieux.
- N'effectuez jamais des modifications ou des connexions qui ne sont pas présentées dans le manuel, quelles que soient les circonstances. Une mauvaise utilisation de l'appareil peut provoquer de graves dangers mettant en péril la sûreté du personnel et la sécurité de l'installation.
- Ne vous servez que de pièces d'origine. Les autres pièces risquent de provoquer des incendies, des décharges électriques et autres dangers.
- Ce dispositif a été conçu pour une installation permanente sur un bâtiment ou une structure adaptée.
- Conformez-vous aux normes nationales en vigueur lors de l'installation.
- Le système électrique du bâtiment où le dispositif va être installé doit être muni d'un circuit de protection bipolaire (disjoncteur) ainsi que d'un interrupteur bipolaire de protection pour le courant de défaut vers la terre (disjoncteur + différentiel) avec une distance d'au moins 3 mm entre les contacts.
- Tout dispositif susceptible d'être installé dans le boîtier doit se conformer aux normes en vigueur.

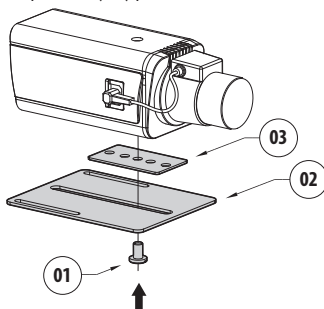
# 2 Installation

## 2.1 Installation de la caméra

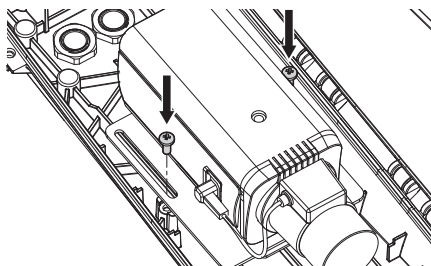
1. Pour ouvrir le boîtier, dévissez les deux vis se trouvant sur le côté (01).



2. Fixez la caméra à l'aide de la vis 1/4 po (01) au support de caméra (02) et, s'il y a lieu, placez l'espacer (03) pour isoler la caméra du support.

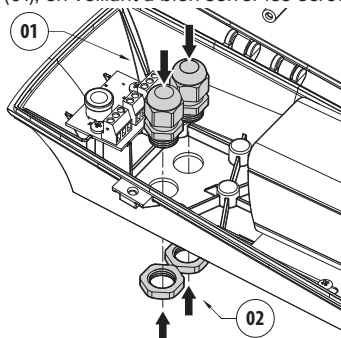


3. Fixez le support de caméra à l'aide des deux vis.

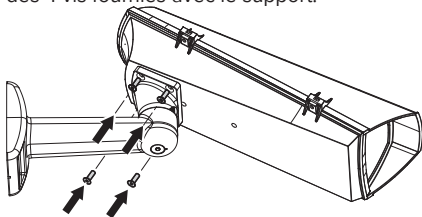


## 2.2 Supports du passe-câble interne

1. Fixez les presse-étoupes dans le sens indiqué (01), en veillant à bien serrer les écrous (02).



2. Passez les fils et les câbles à travers le support puis dans le boîtier ; les câbles doivent être bloqués dans les presse-étoupes (01).
3. Fixez le boîtier au support à l'aide des 4 vis fournies avec le support.



Ajoutez un peu de pâte à joint sur la vis (par ex. LOCTITE 243). Les presse-étoupes conviennent aux câbles dont le diamètre est entre 5 et 10 mm.

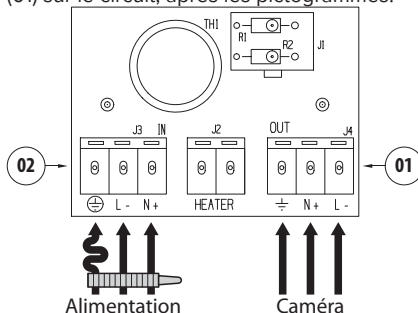
## 2.3 Câblage



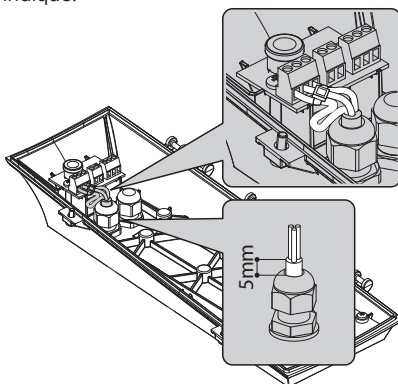
**Veillez à ce que votre source d'alimentation externe corresponde bien aux besoins de la caméra**

### 2.3.1 Circuit imprimé de caméra (si présent)

1. Branchez le cordon d'alimentation de la caméra au connecteur désigné par OUT (01) sur le circuit, après les pictogrammes.



2. Branchez le cordon d'alimentation externe au connecteur désigné par IN (02) sur le circuit.
3. Connectez le cordon d'alimentation comme indiqué.

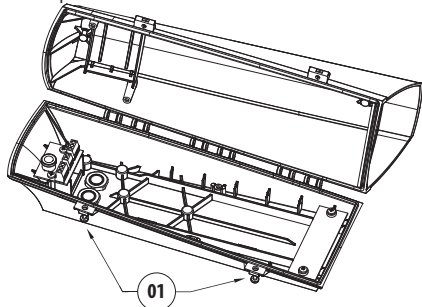


Veillez à ce que le conducteur de mise à la terre soit au moins 10 mm plus long que les autres. Les conducteurs du cordon d'alimentation doivent être retenus par une attache à côté de la borne.

## 2.4 Fermeture du boîtier

1. Retirez le sachet dessiccant de son emballage transparent et insérez-le dans le boîtier.

2. Ensuite, refermez dès que possible le boîtier à l'aide des vis (01) pour maintenir les capacités dessiccatives du sachet à sel.



## 3 Données techniques

### Mécanique

2 presse-étoupes M16

Vitre en verre (LxH) : 60/95x63 mm (2,4/3,7x2,5 po)

Espace intérieur utile (LxH) : 70x70 mm (2,7x2,7 po)

Longueur interne utilisable avec et sans accessoires 250 mm (9,8 po)

### Électrique (si le câblage du circuit imprimé est présent)

Kit de chauffage - Temps de montée 15°C±3°C (59°F ±5,4°F) Temps de descente 22°C±3°C (71,6°F ±5,4°F)

ENTRÉE 12 V.c.c., 1,6 A max

ENTRÉE 24 V.c.a., 50/60 Hz 1,5 A max

### Milieu

Interne / Extérieur

Température de fonctionnement avec chauffage : -20°C / +60°C (-4°F / +140°F)

### Certifications

CE EN61000-6-3, EN60950-1, EN50130-4

IP66/IP67 EN60529

## 3.1 Nettoyage

### 3.1.1 Nettoyage de la vitre et de la protection plastique (PC)

Nous suggérons d'utiliser de l'eau savonneuse (savon neutre) ou des produits adaptés au nettoyage des objectifs appliqués avec un chiffon doux.



Évitez d'utiliser de l'alcool éthylique, des solvants, des hydrocarbures hydrogénés, des acides forts et de l'alcali. De tels produits risquent de détériorer irrémédiablement la surface.

## 3.2 Élimination des déchets



Ce symbole et ce système de tri ne s'appliquent qu'aux pays de l'Union européenne.

**avigilon**

# Avigilon HD Kameragehäuse

**ES-HD-HWS-SM**



# Inhalt

- 1 Produktbeschreibung..... 3**
  - 1.1 Sicherheitsbestimmungen .....3
- 2 Installation..... 3**
  - 2.1 So installieren Sie die Kamera .....3
  - 2.2 Halterungen für innen liegenden Kabelkanal .....4
  - 2.3 Verkabelung .....4
    - 2.3.1 Kameraplatine (falls vorhanden) .....4
  - 2.4 Schließen des Gehäuses.....4
- 3 Technische Daten..... 5**
  - 3.1 Reinigung..... 5
    - 3.1.1 Reinigung von Fenster und Kunststoffabdeckung (PC) .....5
  - 3.2 Entsorgung von Abfallmaterialien ..... 5

# 1 Produktbeschreibung

Das ES-HD-HWS-SM wurde dafür konzipiert, optimal auf kleinstem Raum untergebracht werden zu können. Die Seitenöffnung gestattet einfachen Zugang zu Kamera und Objektiv.

## 1.1 Sicherheitsbestimmungen



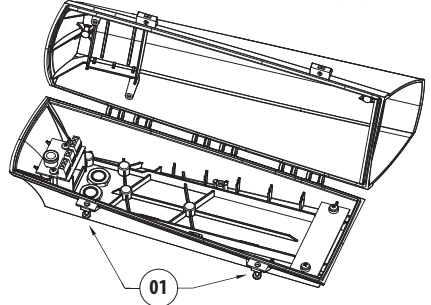
**Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden ab, die durch die unsachgemäße Verwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstand. Darüber hinaus behält sich der Hersteller das Recht vor, die Inhalte ohne vorherige Mitteilung zu ändern.**

- Das Gerät darf nur und ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Bevor Sie jegliche technische Arbeiten an dem Gerät vornehmen, trennen Sie die Stromzufuhr.
- Verwenden Sie keine abgenutzten oder alten Stromkabel.
- Nehmen Sie niemals und unter keinen Umständen Änderungen vor oder stellen Sie niemals Verbindungen her, die nicht in diesem Handbuch gezeigt werden: Die unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann ernsthafte Schäden verursachen und die Sicherheit von Belegschaft und Installation gefährden.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Nicht originale Ersatzteile können Feuer, elektrische Entladung oder andere Gefahren verursachen.
- Dieses Gerät wurde für die Festinstallation auf einem Gebäude oder einer geeigneten Anlage konzipiert.
- Bei der Installation des Gerätes müssen alle nationalen Standards eingehalten werden.
- Das elektrische System des Gebäudes, auf dem dieses Gerät installiert wird, muss über eine zweipolige Leitungsschutzschaltung (Schutzschalter) mit einem automatischen zweipoligen Schalter verfügen, der Schutz vor Erdschlussstrom bietet (Schutzschalter + Differenzial), mit einem Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm.
- Alle Geräte, die im Innern des Gehäuses installiert werden könnten, müssen den geltenden Standards entsprechen.

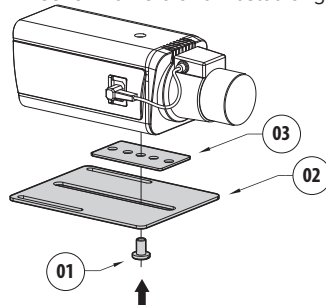
# 2 Installation

## 2.1 So installieren Sie die Kamera

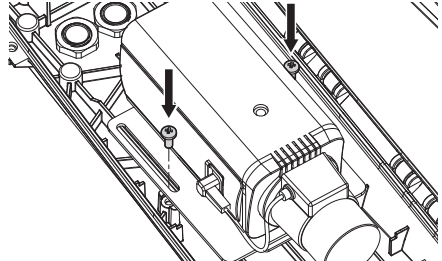
1. Um das Gehäuse zu öffnen, lösen Sie die beiden Schrauben an der Seite (01).



2. Befestigen Sie die Kamera mit der 1/4-Zoll Schraube (01) an der Kamera-Abstützung (02) und, falls erforderlich, platzieren Sie das Distanzstück zwischen Kamera und Abstützung (03).

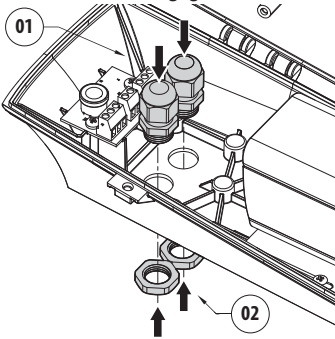


3. Befestigen Sie die Kamera-Abstützung mit den beiden Schrauben.

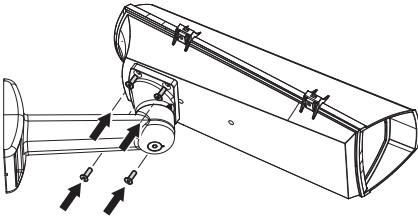


## 2.2 Halterungen für innen liegenden Kabelkanal

1. Befestigen Sie die Kabelverschraubungen in der gezeigten Richtung (01) und achten Sie darauf, die Muttern ordnungsgemäß anzuziehen (02).



2. Führen Sie die Drähte und Kabel durch den Halter ins Gehäuse. Diese Kabel werden von den Kabelverschraubungen gesichert (01).
3. Befestigen Sie das Gehäuse mit den vier im Lieferumfang enthaltenen Halterschrauben am Halter.



Geben Sie etwas Gewindekleber auf die Schraube (beispielsweise LOCTITE 243). Die Kabelverschraubungen sind für Kabel mit einem Durchmesser zwischen 5 und 10 mm geeignet.

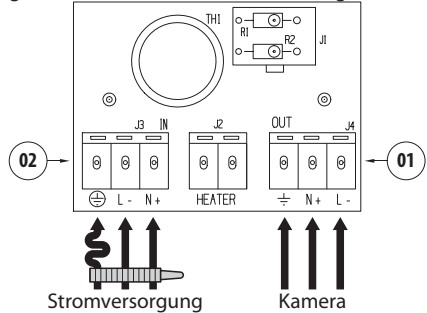
## 2.3 Verkabelung



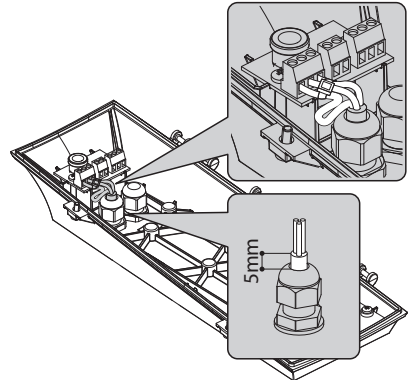
**Die externe Stromquelle muss den Stromanforderungen der Kamera entsprechen**

### 2.3.1 Kameraplatine (falls vorhanden)

1. Richten Sie sich beim Verbinden des Stromkabels der Kamera mit dem Anschluss, der auf der Platine mit AUSGANG (01) gekennzeichnet ist, nach den Piktogrammen.



2. Verbinden Sie das externe Stromkabel mit dem Anschluss, der auf der Platine mit EINGANG (02) gekennzeichnet ist.
3. Schließen Sie das Stromkabel wie gezeigt an.

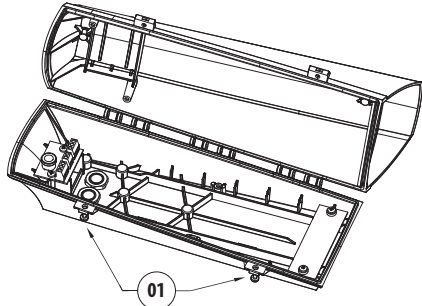


Achten Sie darauf, dass der Masseleiter mindestens 10 mm länger ist als die anderen. Die Stromzuführkabelleiter müssen neben der Anschlussklemme zusammengebunden werden.

## 2.4 Schließen des Gehäuses

1. Nehmen Sie die Salztasche aus der transparenten Packung heraus und legen Sie sie in das Gehäuse.

2. Verschließen Sie es dann so bald wie möglich mit den Schrauben (01), um die Trockenfunktion der Salztasche zu bewahren.



## 3 Technische Daten

### Mechanische Daten

2 x M 16 Kabelverschraubungen

Glasfenster (B x H): 60/95 x 63 mm (2,4/3,7 x 2,5 Zoll)

Intern verwendbarer Bereich (B x H): 70 x 70 mm  
(2,7 x 2,7 Zoll)

Intern verwendbare Länge mit und ohne Zubehör:  
250 mm (9,8 Zoll)

### Elektrische Daten (wenn die Platinenverkabelung vorliegt)

Heizaggregat Ton  $15^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$  ( $59^{\circ}\text{F} \pm 5,4^{\circ}\text{F}$ ) Toff  
 $22^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$  ( $71,6^{\circ}\text{F} \pm 5,4^{\circ}\text{F}$ )

EINGANG 12 VDC, max. 1,6 A

EINGANG 24 VAC, 50/60 Hz, max. 1,5 A

### Umgebungsdaten

Innenbereich/Außenbereich

Betriebstemperatur mit Heizung:  $-20^{\circ}\text{C}/+60^{\circ}\text{C}$   
( $-4^{\circ}\text{F}/+140^{\circ}\text{F}$ )

### Zertifizierungen

CE EN61000-6-3, EN60950-1, EN50130-4

IP66/IP67 EN60529

## 3.1 Reinigung

### 3.1.1 Reinigung von Fenster und Kunststoffabdeckung (PC)

Wir empfehlen ein neutrales Reinigungsmittel in einer Wasserlösung oder spezielle Produkte zum Reinigen von Objekten zu verwenden, die mit einem weichen Tuch aufgetragen werden.



**Meiden Sie Ethylalkohol, Lösungsmittel, hydrierte Hydrokarbide, starke Säure und Alkali. Solche Produkte können nicht reparierbare Schäden an der Oberfläche verursachen.**

## 3.2 Entsorgung von Abfallmaterialien



**Diese Symbolmarkierung und das Recyclsystem gelten nur für Länder der EU und nicht für andere Länder der Welt.**

# avigilon

## Корпус для камеры высокой четкости Avigilon

**ES-HD-HWS-SM**

# Содержание

<b>1 Описание продукта.....</b>	<b>3</b>
1.1 Правила техники безопасности.....	3
<b>2 Установка.....</b>	<b>3</b>
2.1 Как установить камеру.....	3
2.2 Кронштейн для внутреннего кабель-канала.....	4
2.3 Кабельные соединения.....	4
2.3.1 Плата камеры (если имеется).....	4
2.4 Закрывание корпуса .....	4
<b>3 Технические характеристики .....</b>	<b>5</b>
3.1 Очистка .....	5
3.1.1 Очистка окна и пластиковой крышки (РС) .....	5
3.2 Утилизация отходов.....	5

# 1 Описание продукта

Модель ES-HD-HWS-SM создана специально для мест, где требуется экономия пространства. Система открывания боковой панели обеспечивает легкий доступ к камере и объективам.

## 1.1 Правила техники безопасности



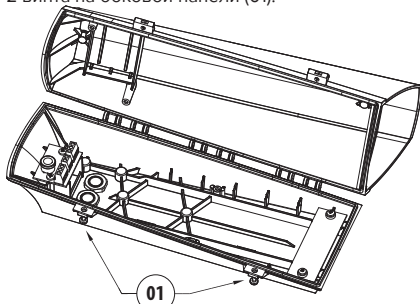
**Производитель оборудования снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный при неправильной эксплуатации приборов, упоминаемых в настоящем руководстве. Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в содержание руководства без предварительного уведомления.**

- Установка оборудования должна производиться исключительно квалифицированным персоналом.
- Прежде чем производить какие-либо технические работы, отключите устройство от источника питания.
- Не используйте шнур электропитания, если он выглядит старым или поврежденным.
- Ни при каких обстоятельствах не вносите изменения в конструкцию и не меняйте схемы подключения — они должны быть такими, как изображено на рисунках. Неправильная эксплуатация устройства может привести к опасным для жизни и здоровья последствиям, подвергая риску персонал и процесс установки.
- Используйте только оригинальные запасные части. Неоригинальные запчасти могут вызвать возгорание, воспламенение по причине электрического разряда и прочие опасные ситуации.
- Данное устройство предназначено для стационарной установки на здании или другом подходящем объекте.
- При установке устройства следуйте действующим в вашем регионе стандартам и правилам.
- Электрическая система здания, на котором монтируется устройство, должна быть оснащена двуполярным предохранителем с автоматическим двуполярным выключателем, обеспечивающим защиту от тока замыкания на землю (предохранитель + дифференциальная защита). Минимальное расстояние между контактами 3 мм.
- Любое устройство, устанавливаемое внутри данного продукта, должно соответствовать требованиям действующих стандартов.

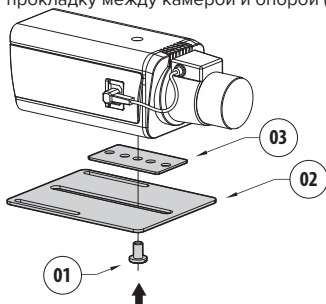
# 2 Установка

## 2.1 Как установить камеру

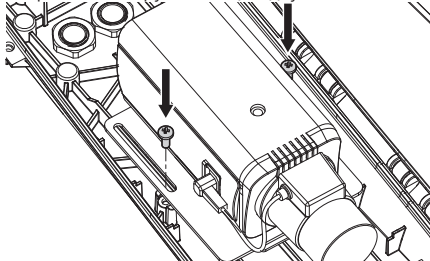
- Чтобы открыть корпус, ослабьте 2 винта на боковой панели (01).



- Закрепите камеру с помощью винта 1/4 дюйма (01) на опоре камеры (02) и, если необходимо, установите изолирующую прокладку между камерой и опорой (03).

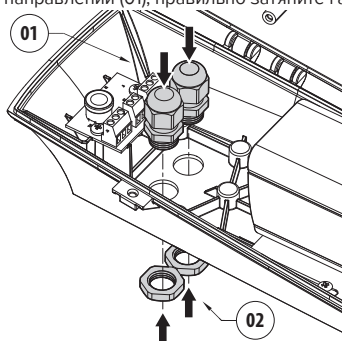


- Закрепите камеру с помощью двух винтов.

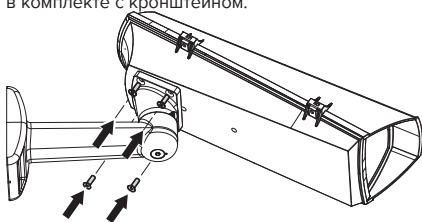


## 2.2 Кронштейн для внутреннего кабель-канала

1. Зафиксируйте кабельные вводы в указанном направлении (01); правильно затяните гайки (02).



2. Заведите провода и кабели в корпус через кронштейн; кабели должны быть заблокированы кабельными вводами (01).
3. Закрепите корпус на кронштейне с помощью четырех винтов, идущими в комплекте с кронштейном.



Добавьте немного клея для резьбовых соединений (например, LOCTITE 243). Кабельные вводы предназначены для кабелей диаметром от 5 до 10 мм.

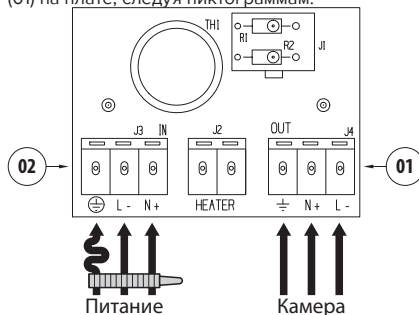
## 2.3 Кабельные соединения



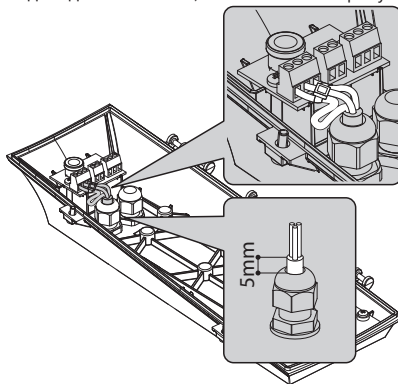
Убедитесь в том, что внешний источник питания удовлетворяет требованиям потребляемой мощности камеры

### 2.3.1 Плата камеры (если имеется)

1. Подсоедините кабель питания камеры к разъему, обозначенному ВЫХОД (01) на плате, следуя пиктограммам.



2. Подсоедините кабель внешнего источника питания к разъему, обозначенному ВХОД (02) на плате.
3. Подсоедините кабель, как показано на рисунке.



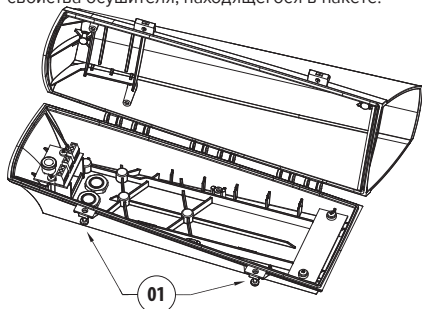
Убедитесь в том, что длина заземляющего провода хотя бы на 10 мм больше, чем длина других проводов. Провода кабеля источника питания должны быть перевязаны рядом с клеммой.

## 2.4 Закрывание корпуса

1. Извлеките пакет с осушителем из прозрачной упаковки и вставьте его внутрь корпуса.



2. Закройте корпус с помощью винтов (01) как можно быстрее, чтобы сохранить свойства осушителя, находящегося в пакете.



## 3 Технические характеристики

### Механические характеристики

Кабельные входы 2xM16

Стеклопанель (Ш x В): 60/95x63 мм

Внутренняя полезная площадь (Ш x В): 70x70 мм

Внутренняя полезная площадь с аксессуарами и без них: 250 мм

### Электрические характеристики (при наличии кабелей платы)

Подогреватель: температура включения 15°C ±3°C

Температура выключения 22°C ±3°C

ВХОД 12 В пост. тока, 1,6А макс.

ВХОД 24 В перем. тока, 50/60Гц 1,5 А максимум

### Окружающая среда

В помещении/вне помещения

Диапазон рабочих температур подогревателя: -20°C / +60°C

### Сертификаты

CE EN61000-6-3, EN60950-1, EN50130-4

IP66/IP67 EN60529

## 3.1 Очистка

### 3.1.1 Очистка окна и пластиковой крышки (PC)

Рекомендуется использовать раствор нейтрального мыла с водой или специальные вещества, предназначенные для протирки объективов. Пользуйтесь мягкой тряпкой.



Не используйте этиловый спирт, растворители, гидрогенизированные углеводороды, а также концентрированные кислоты и щелочи. Эти вещества могут повредить поверхность без возможности восстановления.

## 3.2 Утилизация отходов



Такой значок и система утилизации применимы только к странам ЕС. К другим странам эти правила не относятся.

© — 2014 Avigilon Corporation. Все права защищены. Если в письменной форме прямо не указано иное, никакие лицензии не предоставляются в отношении каких-либо авторских прав, промышленного дизайна, товарного знака, патента или других прав на объекты интеллектуальной собственности корпорации Avigilon или ее лицензиаров.

AVIGILON, CAPTURE IT WITH CLARITY, HDSD, HIGH DEFINITION STREAM MANAGEMENT (HDSM), THE BEST EVIDENCE и LIGHTCATCHER являются незарегистрированными и/или зарегистрированными товарными знаками компании Avigilon Corporation в Канаде и в других юрисдикциях по всему миру. Другие упомянутые здесь продукты могут быть незарегистрированными и/или зарегистрированными товарными знаками их соответствующих владельцев. Обозначения "и" ® не использованы применительно к каждому товарному знаку в данном документе.

# AVIGILON

## Compartimento para câmera de alta definição

**ES-HD-HWS-SM**

# Índice

- 1 Descrição do produto ..... 3**
  - 1.1 Regras de segurança .....3
- 2 Instalação ..... 3**
  - 2.1 Como instalar a câmera.....3
  - 2.2 Suportes para canal de cabo interno .....4
  - 2.3 Cabeamento.....4
    - 2.3.1 Placa da câmera (se presente).....4
  - 2.4 Fechando o compartimento.....4
- 3 Dados técnicos ..... 5**
  - 3.1 Limpeza..... 5
    - 3.1.1 Limpeza da janela e da tampa plástica (PC) .....5
  - 3.2 Descarte de materiais residuais..... 5

# 1 Descrição do produto

O ES-HD-HWS-SM foi projetado para caber de forma otimizada em espaços pequenos. O sistema de abertura lateral permite acesso fácil à câmera e à lente.

## 1.1 Regras de segurança



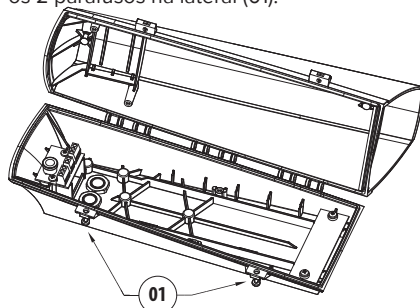
**O fabricante se exime de toda responsabilidade por qualquer dano causado por uso inadequado das appliances mencionadas neste manual. Além disso, o fabricante se reserva ao direito de modificar o conteúdo sem qualquer aviso prévio.**

- O dispositivo deve ser instalado apenas e exclusivamente por pessoal técnico qualificado.
- Antes de fazer qualquer trabalho técnico na appliance, desconecte a fonte de alimentação.
- Não use cabos de fonte de alimentação que pareçam desgastados ou velhos.
- Nunca, em quaisquer circunstâncias, faça alterações ou conexões que não são mostradas neste manual. O uso inadequado da appliance pode causar riscos graves, arriscando a segurança do pessoal e da instalação
- Use apenas peças sobressalentes originais. Peças sobressalentes não originais podem causar incêndio, descarga elétrica ou outros riscos.
- Este dispositivo foi projetado para ser instalado permanentemente em um prédio ou em uma estrutura adequada.
- Ao instalar o dispositivo, cumpra com todas as normas nacionais.
- O sistema elétrico do edifício no qual o dispositivo será instalado deve ter um circuito de proteção (disjuntor) bipolar completo com um interruptor bipolar automático que fornece proteção para correntes de falha à terra (disjuntor + diferencial) com uma distância mínima de 3 mm entre os contatos.
- Qualquer dispositivo que possa ser instalado dentro do compartimento deve cumprir com as normas atuais.

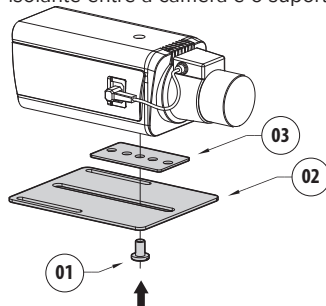
# 2 Instalação

## 2.1 Como instalar a câmera

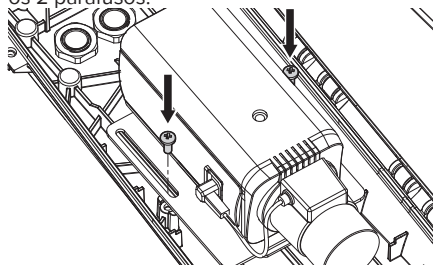
1. Para abrir o compartimento, afrouxe os 2 parafusos na lateral (01).



2. Prenda a câmera com o parafuso de 1/4" (01) ao suporte da câmera (02) e, se necessário, coloque o espaçador isolante entre a câmera e o suporte (03).

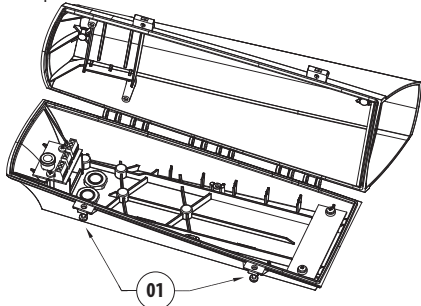


3. Prenda o suporte da câmera usando os 2 parafusos.





2. Em seguida, feche o compartimento usando os parafusos (01) assim que possível para manter a capacidade dissecante do saco de sal.



## 3 Dados técnicos

### Mecânico

Prensa-cabos 2xM16

Janela de vidro (L x A): 60/95 x 63 mm  
(2,4/3,7 x 2,5 pol.)

Área utilizável interna (L x A): 70 x 70 mm  
(2,7 x 2,7 pol.)

Comprimento utilizável interno com e sem acessórios:  
250 mm (9,8 pol.)

### Elétrico (se o cabeamento da placa estiver presente)

Aquecedor Ton 15°C±3°C (59°F ±5,4°F) Toff 22°C ±3°C  
(71,6°F ±5,4°F)

IN 12Vdc, 1,6A máx.

IN 24Vac, 50/60Hz 1,5A máx.

### Ambiental

Interna / Externa

Temperatura de funcionamento com aquecedor:  
-20°C / +60°C (-4°F / +140°F)

### Certificações

CE EN61000-6-3, EN60950-1, EN50130-4

IP66/IP67 EN60529

## 3.1 Limpeza

### 3.1.1 Limpeza da janela e da tampa plástica (PC)

Sugerimos a utilização de sabão neutro diluído em água ou de produtos específicos para limpeza de lentes aplicados com um pano macio.



**Evite álcool etílico, solventes, hidrocarboneto hidrogenado, ácido forte e álcali. Tais produtos podem causar danos irreparáveis na superfície.**

### 3.2 Descarte de materiais residuais



**Este símbolo e sistema de reciclagem aplicam-se apenas para países da UE e não se aplicam a países em outras partes do mundo.**

# AVIGILON

## Carcasa para cámaras HD de Avigilon

**ES-HD-HWS-SM**

# Contenido

- 1 Descripción del producto..... 3**
  - 1.1 Normas de seguridad.....3
- 2 Instalación ..... 3**
  - 2.1 Cómo instalar la cámara.....3
  - 2.2 Soportes para la entrada de cable interna .....4
  - 2.3 Cableado.....4
    - 2.3.1 Placa de la cámara (si procede).....4
  - 2.4 Cierre de la carcasa .....4
- 3 Datos técnicos ..... 5**
  - 3.1 Limpieza..... 5
    - 3.1.1 Limpieza de la cubierta de plástico y ventana (PC).....5
  - 3.2 Eliminación del material de desecho..... 5



# 1 Descripción del producto

La carcasa ES-HD-HWS-SM se ha diseñado para un ajuste perfecto en espacios pequeños. El sistema de apertura lateral permite un fácil acceso a la cámara y al objetivo.

## 1.1 Normas de seguridad



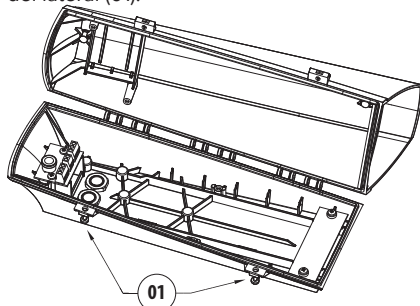
**El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de daño causado por un uso incorrecto del dispositivo mencionado en el presente manual. Además, el fabricante se reserva el derecho a modificar su contenido sin previo aviso.**

- El dispositivo debe instalarlo exclusivamente personal técnico cualificado.
- Antes de realizar cualquier trabajo técnico en el dispositivo, desconecte la fuente de alimentación.
- No utilice una fuente de alimentación cuyos cables estén desgastados o viejos.
- Bajo ninguna circunstancia, no realice cambios o conexiones que no se muestren en este manual: el uso incorrecto del dispositivo puede comportar graves riesgos, poniendo en peligro la seguridad del personal y de la instalación.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales. Las piezas de repuesto no originales pueden causar incendios, descargas eléctricas u otros peligros.
- Este dispositivo se ha diseñado para estar instalado permanentemente en un edificio o en una estructura adecuada.
- Al instalar el dispositivo, asegúrese de que cumple con toda la normativa nacional.
- El sistema eléctrico del edificio en el que se va a instalar el dispositivo debe tener un circuito de protección bipolar (disyuntor), junto con un interruptor automático bipolar que ofrezca protección para corriente de fallo de tierra (disyuntor + diferencial) con una distancia mínima entre contactos de 3 mm.
- Todo dispositivo que se pueda instalar dentro de la carcasa debe cumplir con los estándares de seguridad vigentes.

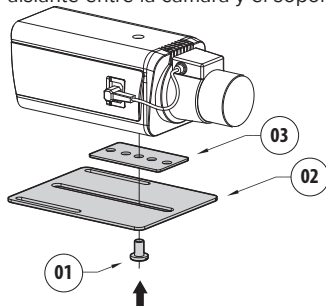
# 2 Instalación

## 2.1 Cómo instalar la cámara

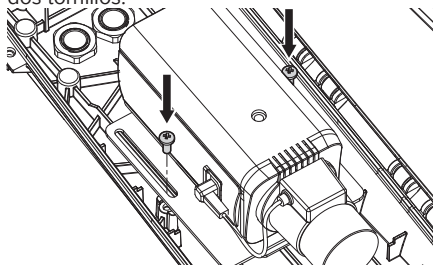
1. Para abrir la carcasa, afloje los dos tornillos del lateral (01).



2. Ajuste la cámara con el tornillo de 1/4" (01) al soporte de la cámara (02) y, si fuera necesario, coloque el espaciador aislante entre la cámara y el soporte (03).

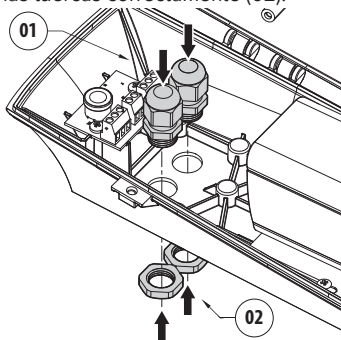


3. Ajuste el soporte de la cámara con dos tornillos.

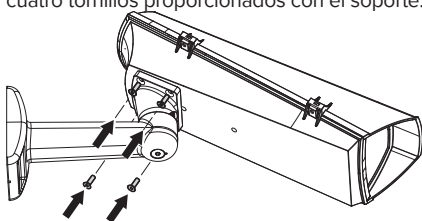


## 2.2 Soportes para la entrada de cable interna

1. Fije los prensaestopas en la dirección mostrada (01), con cuidado de atornillar las tuercas correctamente (02).



2. Pase los cables por el soporte en la carcasa; estos cables deben bloquearse mediante los prensaestopas (01).
3. Asegure la carcasa al soporte usando los cuatro tornillos proporcionados con el soporte.



Añada algún sellador al tornillo (como LOCTITE 243). Los prensaestopas son adecuados para cables con diámetros entre 5 mm y 10 mm.

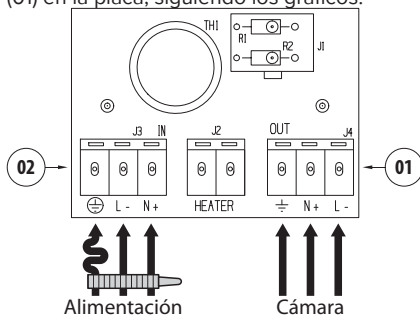
## 2.3 Cableado



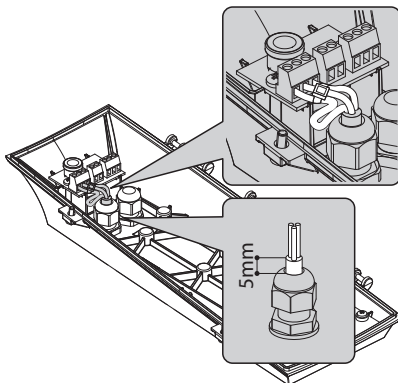
**Asegúrese de que la fuente de alimentación externa se adecua a los requisitos de alimentación de la cámara**

### 2.3.1 Placa de la cámara (si procede)

1. Conecte el cable de alimentación de la cámara al conector marcado con OUT (01) en la placa, siguiendo los gráficos.



2. Conecte el cable de alimentación externo al conector marcado con IN (02) en la placa.
3. Conecte el cable de alimentación, tal como se muestra.

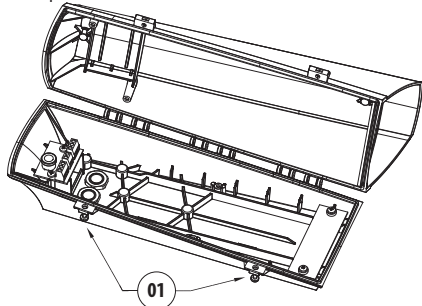


Asegúrese de que el conductor a tierra es al menos 10 mm más largo que los demás. Los conductores del cable de la fuente de alimentación deben estar unidos con una brida junto al terminal.

## 2.4 Cierre de la carcasa

1. Saque la bolsa de sal desecante del paquete e introdúzcala en el producto.

2. A continuación, cierre la carcasa usando los tornillos (01) lo antes posible para mantener la capacidad desecante de la bolsa de sal.



## 3 Datos técnicos

### Mecánicos

Prensaestopas 2xM16

Ventana de cristal (AnxAl): 60/95x63 mm  
(2,4/3,7x2,5 pulg)

Área útil interior (AnxAl): 70x70 mm (2,7x2,7pulg)

Longitud útil interior con y sin accesorios:  
250 mm (9,8 pulg)

### Eléctricos (si está presente el cableado de la placa)

Calefactor Ton 15°C±3°C (59°F ±5.4°F) Toff 22°C ±3°C  
(71.6°F ±5.4°F)

IN 12Vcc, 1,6A máx.

IN 24Vca, 50/60Hz 1,5A máx.

### Entorno

Interior/Exterior

Temperatura de funcionamiento con calefactor  
-20°C / +60°C (-4°F / +140°F)

### Certificaciones

CE EN61000-6-3, EN60950-1, EN50130-4

IP66/IP67 EN60529

## 3.1 Limpieza

### 3.1.1 Limpieza de la cubierta de plástico y ventana (PC)

Sugerimos que se utilice un jabón neutro diluido en agua o productos específicos para la limpieza de gafas aplicados con un paño suave.



Evite el alcohol etílico, los disolventes, el hidrocarburo hidrogenado, ácidos fuertes y álcali. Estos productos pueden dañar irremediablemente la superficie.

### 3.2 Eliminación del material de desecho



La marca del símbolo y el sistema de reciclado se aplican únicamente a los países de la Unión Europea y no se aplican a los países de otras áreas del mundo.

**avigilon**

# Avigilon 高清摄像机外壳

**ES-HD-HWS-SM**

# 目录

- 1 产品描述 ..... 3
  - 1.1 安全规程 ..... 3
- 2 安装 ..... 3
  - 2.1 如何安装摄像机 ..... 3
  - 2.2 具有内部电缆槽的支架 ..... 3
  - 2.3 布设电缆..... 4
    - 2.3.1 摄像机电路板（如果有） .....4
  - 2.4 关闭外壳..... 4
- 3 技术数据..... 5
  - 3.1 清洁 ..... 5
    - 3.1.1 窗口和塑料罩清洁 (PC) ..... 5
  - 3.2 处理废弃物 ..... 5

# 1 产品描述

ES-HD-HWS-SM 设计尤其适合小空间。通过侧孔可方便地接触到摄像机与镜头。

## 1.1 安全规程

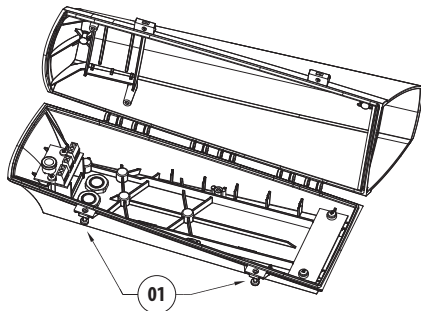
**!** 如果因本手册中提到的设备使用不当而导致任何损害，制造商概不负责。此外，制造商保留修改本手册内容的权利，恕不另行通知。

- 本设备只能由合格的技术人员进行安装。
- 在设备上进行任何技术操作之前，请先断开电源。
- 切勿使用磨损或老旧的电源线。
- 在任何情况下，切勿进行本手册中未说明的更改或连接：设备使用不当可引起严重的危害，危及人员和安装安全。
- 仅限使用原装备件。非原装备件可能会导致火灾、放电或其他危险。
- 按照设计，本设备可以永久安装在楼宇上或合适的建筑物上。
- 安装本设备时，请遵守所有国家标准。
- 安装本设备的建筑物的电气系统必须具有一个双极保护电路（断路器）和一个自动双极开关，提供接地故障电流（断路器 + 差分）保护，触点之间的最小距离为 3 毫米。
- 安装在外壳内部的任何设备都必须符合现行的安全标准。

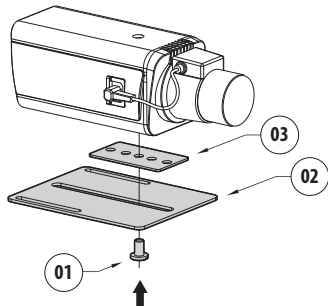
# 2 安装

## 2.1 如何安装摄像机

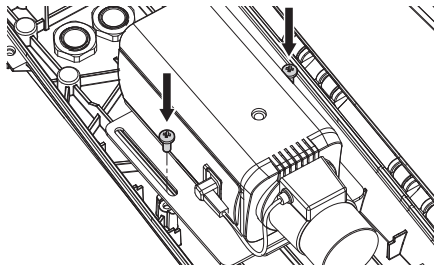
1. 打开外壳，拧松一侧的 2 颗螺丝 (01)。



2. 使用 1/4" 螺丝 (01) 将摄像机固定到支撑物 (02) 上，如有必要，在摄像机与支撑物 (03) 之间放置绝缘垫片。

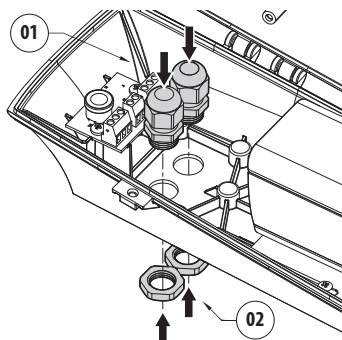


3. 使用 2 颗螺丝固定摄像机支撑物。

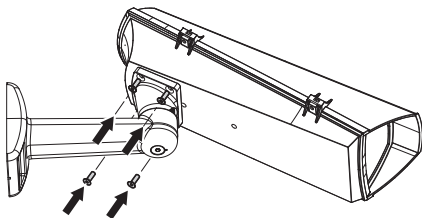


## 2.2 具有内部电缆槽的支架

1. 按所示方向固定电缆接头 (01)，小心地拧紧螺母 (02)。



2. 电缆穿过支架插入外壳，这些电缆应使用电缆接头 (01) 锁紧。
3. 使用支架随附的 4 颗螺丝将外壳固定到支架上。



在螺丝上涂一些螺纹锁固胶（如乐泰 243）。  
电缆接头适合于直径为 5 - 10 毫米的电缆。

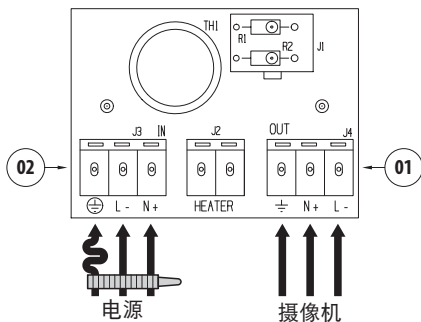
## 2.3 布设电缆



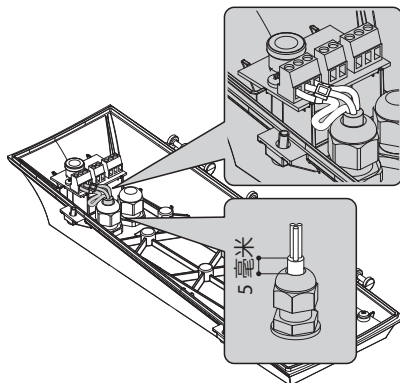
请确保您的外部电源符合摄像机电源要求。

### 2.3.1 摄像机电路板（如果有）

1. 按照下图，将摄像机电源线连接到电路板上标有“OUT”的连接器 (01) 上。



2. 将外接电源线连接到电路板上标有“IN”的连接器 (02) 上。
3. 如图所示，连接电源线。

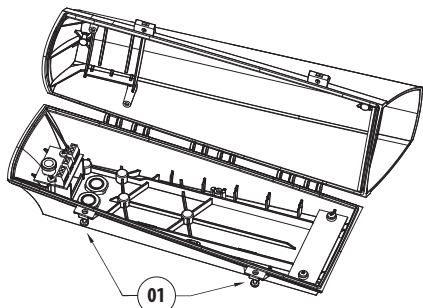


请确保地线比其他导线至少长 10 毫米。电源导线必须与终端附近的电缆接头连接。

## 2.4 关闭外壳

1. 从透明包装中取出干燥剂袋，放入外壳中。

2. 然后，尽快使用螺丝 (01) 关闭外壳，以保留干燥剂袋的干燥能力。



我们建议，使用软布蘸用水稀释过的中性肥皂或镜头专用清洁产品清洁。



避免酒精、溶剂、氯化烃、强酸及强碱。此类产品可能对镜头表面造成不可弥补的损害。

## 3.2 处理废弃物



本符号和回收系统仅适用于欧盟各国，而不适用于其他区域的国家。

## 3 技术数据

### 机械

2xM16 电缆接头

玻璃窗 (宽 x 高)：60/95x63 毫米  
(2.4/3.7x2.5 英寸)

内部可用区域 (宽 x 高)：70x70 毫米  
(2.7x2.7 英寸)

内部可用长度 (有无附件)：250 毫米 (9.8 英寸)

### 电气 (如果存在电路板布线)

加热器 Ton 15°C±3°C (59°F±5.4°F) Toff 22°C±3°C  
(71.6°F±5.4°F)

输入电压 12Vdc，最大电流 1.6A

输入电压 24Vac，50/60Hz，最大电流 1.5A

### 环境

室内/室外

配有加热器时的工作温度：-20°C / +60°C (-4°F / +140°F)

### 认证

CE EN61000-6-3、EN60950-1、EN50130-4

IP66/IP67 EN60529

## 3.1 清洁

### 3.1.1 窗口和塑料罩清洁 (PC)